

<https://doi.org/10.53971/2718.658x.v15.n25.45619>**“E toda a cidade acorde”****La experiencia urbana en las crónicas de Olavo Bilac****Montserrat Brizuela¹**

Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina

monserratbrizuela88@gmail.com

ORCID: 0009-0001-5640-3082

Recibido 12/03/2024. Aceptado 15/5/2024

Resumen

Olavo Bilac (Río de Janeiro 1865-1918) es una de las figuras más representativas del parnasianismo en Brasil. Considerado “el príncipe de los poetas brasileños”, publicó su primer poemario llamado *Poesías* en 1888 y también escribió cuentos, crónicas, discursos de asuntos diversos y poesías para niños.

La labor periodística de Bilac se extendió alrededor de treinta años y comprende la publicación de crónicas en los periódicos y revistas brasileñas de la época —incluso llegó a publicar en *La Nación* de Buenos Aires—. En el presente artículo se pretende analizar discursivamente el modo en que se construye la experiencia urbana en una selección de crónicas publicadas en la *Gazeta de noticias* de Río de Janeiro, entre 1897 y 1900.

Palabras clave: *Olavo Bilac; crónicas; modernización; experiencia urbana; América Latina*

“ E toda a cidade acorde”**The urban experience in the Olavo Bilac’s chronicles****Abstract**

Olavo Bilac (Rio de Janeiro, 1865-1918) is one of the most representative authors of Parnassianism in Brazil. He's considered the "prince of brazilian poets" and published his first collection of poems, called *Poesías*, in 1888. He also wrote short stories, chronicles, speeches and poetry for children.

Bilac's journalistic work spanned about thirty years and included the publication of chronicles in the Brazilian newspapers and magazines of the time –he even published in *La Nación* in Buenos Aires. The aim of this paper is to discursively analyze the way in which the urban experience operates in a selection of chronicles published in the *Gazeta de noticias* of Rio de Janeiro, between 1897 and 1900.



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

Keywords: *Olavo Bilac; chronicles; modernization; urban experience; Latin América*

É impossível que a urbs carioca ainda nao esteja convencida
do grande amor que lhe consagrao.
Olavo Bilac

Durante mucho tiempo, la crítica literaria manifestó cierto desinterés por la crónica periodística. En el ámbito de los estudios latinoamericanistas, Ángel Rama (1983), Aníbal González (1983), Julio Ramos (1989), Susana Rotker (1992) y Graciela Montaldo (1994) fueron quienes recuperaron la importancia de este género. Concebida como escenario de encuentro y punto de inflexión entre el discurso literario y periodístico, “literatura ‘bajo presión’ pero no por eso menos literatura” (Rotker, 1992, p. 101), de condición “anfibia” y carácter “híbrido” (Bernabé, 2015, p. 1), la crónica es un género complejo y constituye ese espacio en el cual la literatura “intercepta con otros discursos, pone a prueba sus límites e interroga la posibilidad de establecer enlaces entre lo real y el arte de narrar” (Bernabé, 2006, p. 1). Además de constituir una forma de ganar el sustento diario, la crónica contribuyó en gran medida al proceso de profesionalización del escritor que, en la época que nos ocupa, pugnaba por establecer un territorio específico para su actividad (Ramos, 1989, p. 64). Sobre la crónica en Brasil, Antonio Cândido destaca la naturalidad y originalidad con la que se adaptó y desarrolló, y coloca sus inicios en las publicaciones de la sección “Ao correr da pena” que José de Alencar escribió para el *Correio Mercantil* de Río de Janeiro, desde 1854 a 1855. Continuaron perfeccionando el género los escritores Francisco Otaviano, el gran Machado de Assis, França Júnior, Olavo Bilac, a quien el crítico presenta como “o mestre da crónica leve” (Cândido, 1992, p. 16), y, por supuesto, el cronista del 900 que será quien perfeccione el género, João do Río.

Bilac (Río de Janeiro 1865-1918) integra la célebre tríada de poetas parnasiano —junto con Alberto de Oliveira y Raimundo Correia— y constituye el escritor más representativo de esa escuela en Brasil. El llamado “príncipe de los poetas brasileños” publicó su primera obra, *Poesías*, en 1888, escribió ensayos, poemas y cuentos para niños y durante casi treinta años se dedicó al periodismo. Escribió crónicas para los periódicos más importantes de su tiempo, como *O álbum*, *A Bruxa*, *A Cigarra*, *O combate*, *Kosmos*, *Correio Paulistano*, *Correio do Povo*, *O Estado de S. Paulo*, *Jornal da Exposição*² y, sobre todo, en la *Gazeta de noticias*.

Si bien, como quedó dicho, Bilac tuvo una prolongada actividad periodística, es un escritor que durante muchos años ha sido estudiado y valorado desde el ángulo de la poesía parnasiana, sin haberse atendido lo suficiente su labor como cronista. Brito Broca, en *A vida literaria no Brasil 1900*, presenta el perfil del periodista:

Depois de João do Rio, foi Olavo Bilac o cronista mais fecundo da primeira década do século XX. Somente por volta de 1910 vai ele abandonando esse gênero de atividade jornalística e literária de que fez durante muito tempo seu principal meio de vida. O prosador em Bilac nunca chegou, porém, à altitude do poeta. O cronista caracteriza-se pela facilidade, leveza, tom fluente, sem grande relevo, capacidade de tirar sempre conclusões gerais de um fato



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

Recial Vol. XV. N° 25 (Enero- Junio 2024) ISSN 2718-658X. Monserrat Brizuela, “E toda a cidade acorde” La experiencia urbana en las crónicas de Olavo Bilac, pp. 37-50.

particular, numa filosofia que, se não abusa do paradoxo, não se abalança em aventuras arriscadas. Muito da vida do Rio de Janeiro também se reflete em suas páginas, embora como já assinalamos lhe faltasse a vocação de repórter. Mas, excetuando-se os méritos do poeta, o aspecto da personalidade de Bilac que dominou nessa época não foi a do cronista e sim a do orador. Os contemporâneos são unânimes em reconhecer-lhe a superioridade neste terreno: o encanto pessoal, o belo timbre de voz, a gesticulação sóbria, um conjunto de atributos excepcionais com que sabia seduzir os auditórios. (Broca, 2004, p. 326).

En esta oportunidad, analizaremos discursivamente el modo en que se construye la experiencia urbana del sujeto en una selección de crónicas publicadas en el periódico la *Gazeta de Notícias* de Río de Janeiro entre 1890 y 1908. Antes de centrarnos en el análisis, mencionaremos algunas cuestiones referidas a Bilac y la *Gazeta de noticias* y también nos detendremos en la gran protagonista de estos textos: la ciudad de Río de Janeiro.

Bilac, cronista de la *Gazeta de noticias*

La *Gazeta de noticias* comenzó a circular el 2 de agosto de 1875 en Río de Janeiro, en aquel entonces, capital del Imperio de Brasil. Dirigida por José Ferreira de Sousa Araújo, Henrique Chaves, Elísio Mendes y Emanuel Carneiro, en su primer número presentó su programa editorial y en el “prospecto” anunció que, además de folletines (novelas por entregas), se publicarían crónicas referidas al arte, la literatura, el teatro, la moda y todo acontecimiento notable con el propósito de poner al día a los lectores. Era un periódico modesto pero innovador, popular y barato que se distribuía por toda la ciudad y que, en el momento de su fundación, tenía claros objetivos políticos: luchar por la abolición de la esclavitud y por la proclamación de la República.

Figura 1.

Portada del primer número de Gazeta de Noticias, lunes 2 de agosto de 1875



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

GAZETA DE NOTICIAS

ESCRITORIO: 70, RUA DO OUVIDOR, 70

Prospecto.

Assignatura por mez: 1\$000.

Numero avulso: 40 rs.

Prospecto.

TELEGRAMMAS

Agencia Havas-Reuter.

A *Gazeta de Noticias* publicará diariamente todos os telegrammas politicos e commerciaes, tanto do paiz como do estrangeiro.

Diz um distincto economista inglez, que passou a vida na pratica de administracoes bancarias:

No periodo immediato a uma pressao, e o dinheiro abundante, nem provocam especulacoes; no segundo abanda elle e abandam estas; no terceiro principiam estas a declinar e aquelle a ser procurado; no quarto egresta o dinheiro e volta a crise. E' impossivel dizer quanto durara cada um d'estes periodos, pois que na sua duracao influem os acontecimentos politicos, a riqueza das colheitas, a direccao que tomar o espirito de especulacao e o estado da opiniao publica.

O *Diario de Noticias*, de Lisboa, faz uma tiragem de 23 mil exemplares.

A tiragem do *Paris Journal*, de Paris, que e do mesmo genero, regula 100 mil exemplares.

Quantos conseguirá tirar a *Gazeta de Noticias*?

Além d'um folhetim-romance, a *Gazeta de Noticias* todos os dias dará um folhetim de actualidade. Artes, litteratura, theatros, modas, acontecimentos notaveis, de tudo a *Gazeta de Noticias* se propo trazer ao corrente os seus leitores.

O tamanho do Brazil e igual ao de quinze vezes o da Franca. Só a provincia de Minas e maior do que este paiz.

A divida publica consolidada portugueza teve origem em 1797, no reinado de D. Maria I.

O primeiro suprestado feito pelo real erario foi de 4,000 contos de reis, ao juro de 5 % ao anno. Setenta e oito annos depois (1874) o capital nominal da mesma divida estava elevado a 350,000 contos de reis moeda forte.

A *Gazeta de Noticias* fornecerá nos seus assignatarios as informacoes commerciaes que mais possam interessar-lhes, procurando

assim merecer sua benevolencia e proteccao.

Já começou a funcionar no Ponto dos bonds da rua de Gonçalves Dias a campainha electrica que dá os conductores o signal da partida, em substituição ao antigo apito.

Foi a conhecida casa do *Grande Magico* que forneceu o apparelho, em todas as especialidades do seu negocio.

Na conhecida casa do Sr Inesley Pacheco têm tido logar algumas experiencias de photographia em chromo-tipo.

Possuimos uma d'essas photographias, e roalmente as que temos visto feitas na Europa, não lhe ganham na perfeição do trabalho.

CORRESPONDENCIAS.

A *Gazeta de Noticias* aceitará correspondencias de interesse particular, que serão publicadas em secção especial.

Uma das razões por que os chinezes não querem estradas de ferro e por aiudarem os wagons mais do que um curvilo a toda a brida. Calculam os desastres dos caminhos de ferro pelos que pôde causar um cavallo desenfreado atravessando as suas estradas cheias sempre de muita gente.

A *Gazeta de Noticias* distribue-se por toda a cidade, vendendo-se avulsos nos principaes kiosques, estacoes de bonds, berras, e em todas as estacoes da Estrada de Ferro de D. Pedro II.

Matto-Grosso e maior do que qualquer Estado europeu, excepto a Russia. Exceptuada esta, e só pouco menor do que os tres maiores Estados europeus todos juntos, e absolutamente maior do que a Alemanha e a Austria, ou do que a Alemanha, a Franca e a Hespanha, ou do que todos os paizes latinos da Europa.

A publicação da *Gazeta de Noticias* começará brevemente e será annunciada com alguns dias de antecedencia nas principaes folhas da Corte e Provincias.

As principaes crises monetarias que nos tempos modernos tem soffrido a Inglaterra, foram sempre precedidas das seguintes circumstancias:

2º Que razão se seguiria a mesma pratica nos jornaes?

Um programma!...

Havia de ter sua graça a *Gazeta de Noticias* vinha a lume com um artigo chorrento a explicar as populações como e por que forma vem concorrendo para a salvacao do estado e a marcha da civilizacao.

Sabo lá se tem que defender Beltrano, ou ataca-lo, se tem de prestar um servico ao pequeno commercio, ou de advogar a causa dos acideadores do gaz?

Sabo lá se terá de occupar-se de theatros, ou se de preferencia dará noticia d'um bom livro, d'uma *feuilleton*, d'uma originalidade qualquer ou de qualquer banalidade?

Fazer um programma e o mesmo que dizer ao publico:

1º abundancia do dinheiro; 2º taxa do juro baixa; 3º especulacoes de qualquer especie.

Na nossa praça dou-se a primeira e a ultima d'estas circumstancias.

As principaes crises que recentemente se tem dado em Inglaterra, occorrem em 1825, 1836, 1839 e 1847.

Não sepo a *Gazeta de Noticias* folha do partido, apenas trata de questoes de interesse geral, accedendo n'esse terreno ao concurso de todas as intelligencias que quizerem utilizar-se das suas columnas.

Em 1849 na Inglaterra, o parlamento exigiu que todas as companhias de estradas de ferro que requeressem approvacao legal, depositassem 10 por cento do seu capital, dentro dos primeiros 15 dias depois do reunirem as commoas.

Estes depositos foram calculados em 14 milhoes de libras sterlingas.

As notas que então se achavam em poder do publico não passavam de 20 milhoes sterlingas.

E' claro que todo o mundo se admirou desde logo como seria possível pagar com as notas então em circulacao uma somma tao enorme.

O Banco de Inglaterra, porém, fez a operacao de modo que não dogressa entrava o dinheiro, como era bairá vez emprestado, realizando assim sem grande difficuldade uma transaccão de descommunal magnitudé.

Para mais facilitar a subscrição da *Gazeta de Noticias*, as assignaturas serão feitas por qualquer tempo, á vontade do assignatario, vendendo-se sempre em linha de mez.

O preço será de 18000 meenas, annuados, accrescendo para fóra da corte os portes do Correo.

No anno de 1873 morreram de fome na cidade de Londres 107 pessoas.

Feliz terra!

Vende-se ultimamente em Paris, por 30 francos, um revolver que tem servido para o suicidio de cinco pessoas. Quem o compra ainda se não suicidou.

As passões do fóra da Corte que quizerem tomar assignaturas podem fazer o remettendo-nos sua importancia em sellos, valores postaes, ou carta segura.

Direccao:

A Redacao da *Gazeta de Noticias* 70, rua do Ouvidor Corte

— Nos senhores, eu conheço todas as suas necessidades, todos os seus desejos, todas as suas esquisitices: sei qual e o remedio a applicar-lhes, sei tudo. Pois vou transformal-os, sem maquinaes especiaes nem alzapões no palco, este valle do lagrimas, n'um reino de maravilhas, n'um paiz encantado como o dos ultimos actos das magicas da Phouix.

No dia seguinte, o leitor, que está indico na esqolla da praça onde hade ir com a senhora e os meninos tomar banhos d'agua salgada, lambra-se do desgraçado programma, bate na testa, e procura na folha que prometteu fazer a sua felicidade — a preço razoavel — qual e a melhor praia para banhos.

Justamente n'esse dia a folha occupa duas columnas a tratar d'um assumpto do maior interesse — uma sessao do Instituto Historico — mas a respeito de banhos, nem palavra.

O leitor, que se fiava no programma, fica

ANNUNCIOS

O MOSQUITO

SEMANARIO ILLUSTRADO

Escriptorio

70—Rua do Ouvidor—70

MOREIRA, MAXIMINO & C.
Loja de papel, livros em branco e toda a sorte de objectos d'escriptorio

Agentes da REVISTA OCCIDENTAL
Rua da Quitanda, 111, placca.

J. P. HILDEBRANDT
NOVA TYPOGRAPHIA

Esta bem conhecida officina, achava-se habilitada a imprimir com nitidez qualquer obra, por maior que seja.

RUA DA ALFANDEGA 87
Sobrado.

OS FERRÕES

Publicação quinzenal

Analyse critica e satyrica dos acontecimentos do dia. Vende-se e assigna-se nas livrarias de Moreira Maximino & C., á rua da Quitanda n. 111, e E. G. Possallo, rua do Ouvidor, 71.

J. F. A. CARREIRO
PHOTOGRAPHO

Successor de
CARNEIRO & GASPARI

Rua de Gonçalves Dias n. 54
MOSTRADOR PERMANENTE NA
Rua do Ouvidor

PRECISA-SE de bons empregadores para fazerem a distribuicao da *Gazeta de Noticias*: para tratar, no escriptorio, rua do Ouvidor n. 70.

desapontado, e continúa a não saber, se deve armar a sua baraca no boqueiro do Passeio, ou no canal do Mangue.

A proposito de programmaes, contom-me agora mesmo um amigo uma anecdotica contecida com um rei.

Que rei era, não chegamos a um accordo sobre quem havia de ser o heroe da historia. Quería elle que fosse o Sr D. João VI, de tabaqueira memoria; mas eu opinei que deixassemos em paz a memoria d'um rei que em sua vida tanto honrou as cauzas aprentadas, preferido attribuir o dito a algum rei da Inglaterra: mas isso tambem era muito aventurar, e acido o melhor e contem o conto e deixar lá o rei.

Havia, pois, sua Magestade promettido ao seu povo uma constituição.

O porvicho bateu palmas de contenté, e foi-se cada um para sua casa esperar por ella:

Passaram-se mezes, passaram-se annos

LITHOGRAPHIA A VAPOR

de Paulo Robm.

N. 44 — Rua da Assemblica — 44.

Retratos e paisagens a lapis e á penna, maipis, plantas topographicas, accões, diplomats, lettras, facturas, cartões circulares, e todos os trabalhos concernentes ao commercio, feitos em gravura, e autographia, quadros, rotulos e cartazes em CHROMO-LITHOGRAPHIA

FRANCISCO ROSSI
ENGENHEIRO ARCHITRETO
ESCRITORIO

Rua dos Ourives n. 45
Sobrado.

Medicina, Cirurgia e Partos

CLINICA DO
DR. JOAQUIM PEDRO

Residencia — rua do Catumbi N. 28, onde tambem dá consultas das 7 ás 8 horas da manhã.

Consultorio — rua de Gonçalves Dias 14 das 11 á 1 hora da tarde.

N. B. — Para o consultorio devem ser dirigidos os chamados da cidade a qualquer hora.

CAIXA LINGUEIRA

RUA DOS OURIVES 45
antigo n. 55

Cardozo & Gomes

Offerecem ás *Excellentes* familias o mais completo sortimento de fazendas e novidades pelos preços das fabricas.

Chaplarin Progresso
N.º 101
RUA DO HOSPICIO
F. A. ALMEIDA

Deposito de chapéos patente, de castor, lebre e outras qualidades.

— eran capazes de passar seculos — e de constituição, nem noticias. O povo afinal cansou-se d'esperar e foi até aos regios peços perguntar a Sua Magestade pelo que lhes havia promettido.

O rei, sem se commover, respondeu paternalmente aos que haviam tomado a palavra para lhe recordar a sua:

— Certamente, meus fillos, certamente. Prometti-vos uma constituição, não ha duvida. Mas parece-me que ainda não estou em falta... prometti e verdade, mas não disse para quando... Ora, ido para casa descançados, que um dia torrei a constituição.

Os programmaes, em geral, são como as constituições do tal rei.

Nada mais.

O melhor programma d'um jornal que quer agradar ao publico e — agradar-lhe — sem programma.

Boa.

Typ. Rua d'Alfandega 87.



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

Recial Vol. XV. N.º 25 (Enero- Junio 2024) ISSN 2718-658X. Monserrat Brizuela, "E toda a cidade acorde" La experiencia urbana en las crónicas de Olavo Bilac, pp. 37-50.

Los jóvenes escritores de la época soñaban con publicar en la *Gazeta* y “el príncipe de los poetas brasileños” no era la excepción; escribir en ella era sinónimo de fama, gloria y consagración literaria. En 1884, Bilac vio publicado por primera vez uno de sus sonetos parnasianos, titulado “A sesta de Nero”, pero fue recién en abril de 1890 que la *Gazeta* hizo el siguiente anuncio: un “escritor de talento, primoroso cronista, o valente Olavo Bilac prometeu-nos colaborar diariamente ... e hoje começa a cumprir sua promessa” (Dimas, 2006, p. 38). Finalmente, en 1897, obtuvo una columna propia al sustituir nada más y nada menos que al ilustre escritor Machado de Assis, a quien de hecho reconocía como “o chefe de toda uma geração literária” (Bilac, en Dimas 2006, p. 47). Allí también publicaban crónicas aquellos literatos portugueses que Bilac tanto admiraba y que funcionaron como sus grandes modelos: Eça de Queiroz y Ramalho Ortigão.

En una “Crónica de saudades” publicada el 2 de agosto de 1903 en la misma *Gazeta de notícias*, con motivo del aniversario del periódico, el escritor se refiere a su juventud y al afán de publicar en ese medio de prensa: “Nunca houve dama, fidalga e bella, que mais inacessível parecesse ao amor de um pobre namorado: escrever na *Gazeta*; ser colaborador da casa, estar ao lado da gente ilustre que lhe dava brilho, —que sonho!” (Bilac, 2006, p. 576). Aquí, el cronista utiliza el discurso amoroso para referirse de manera alegórica al periódico. Este último se presenta personificado como una mujer inalcanzable y el escritor construye su autofiguración como la de un poeta perdidamente enamorado:

Ela não era uma rica matrona, arreada de joias ... era uma linda rapariga, amada e querida de todos, alegre como um canário, fresca como uma madrugada; e eram a sua beleza, a sua alegria, a sua frescura que me apaixonavam. (Bilac, 2006, p. 576).

Además, para enfatizar la representación de sus ansias de pertenecer a la nómina de escritores que participaban allí, animaliza su figura, se define como un “lobo esfomeado em torno de uma presa cobiçada” (Bilac, 2006, p. 576) y se compara con “os gatos domésticos que amam a casa, e tanto gostam de estar na sala como na cosinha, no telhado como no quintel” (Bilac, 2006, p. 576). Por su parte, el periódico es descrito mediante sustantivos y adjetivos vinculados con lo astral, lo luminoso y lo elevado, es un “acropolio fulgido, coroadado de estrelas” (Bilac, 2006, p. 576).

La mayoría de las crónicas bilaquianas publicadas en la *Gazeta* —son alrededor de novecientas— presentan como escenario la ciudad de Río de Janeiro, atravesada por las transformaciones de fines del siglo XIX y principios del XX resultantes del proceso de modernización. Francisco Pereira Passos (1836-1913) se desempeñó como alcalde de la ciudad entre 1902 y 1906, durante el período conocido como “bota-abaixo”. Procurando imitar al barón de Haussmann, quien había remodelado la ciudad de París con objetivos político-militares y orientado por fines progresistas, Passos pretendía darle a la entonces capital de Brasil una fisonomía parisiense, un aspecto de ciudad europea. La apertura de la Avenida Central, sumada a otras obras urbanísticas, logró modernizar la vieja ciudad colonial.



En relación con estos cambios del espacio urbano, el escritor portugués Manuel de Sousa Pinto se refería, en 1905, a las transformaciones que la ciudad carioca había experimentado a fines del siglo XIX y al alcalde Passos, a quien presentaba como el gran promotor de la nueva configuración urbanística:

É o prefeito temido, inquebrantável, onipotente. Tem um belo perfil de romano, um corpo comprido e ágil, e, por ironia certamente, que não pela assombrosa energia e pela claríssima mente, setenta anos ... O prefeito Passos é, presentemente, o nome mais sabido, mais repetido, mais criticado e mais elogiado do Rio de Janeiro. É para alguns um deus, e a nova cidade deve-lhe profundo culto. Para outros, é o extermínio, o carrasco inexorável, um espectro pavoroso. Parece-me, contudo, que todos concordam, em que, com os seus indispensáveis defeitos e as suas superiores qualidades, é um grande homem. É, pelo menos, o homem do dia, há muitas semanas. A primeira sentença, estrondosíssima, que condenava à desapareição o velho Rio, foi o projeto, hoje integralmente cumprido, da abertura da avenida Central. A avenida Central, meu caro ausente, é atualmente, ainda não de todo edificada, a maior vaidade do carioca ... Aberta a avenida, que, em sua salutar e livre amplidão, fazia perdidos os protestos teimosos dos renitentes, ganhou toda esta cidade, ardentemente entusiasta, uma ânsia furiosa de reforma, de novidade, de derruir e renovar. Após essa avenida Central, pensou-se logo noutra, estupenda e inigualável, a avenida à beira-mar, que, rodeando a cidade em toda a sua periferia, como um colar radioso envolve em brilho um sedutor pescoço de mulher, virá de ponta a ponta, colada ao mar e fechando a terra, transformar a margem magnífica desta cidade tão caprichosamente recortada num passeio infindo e surpreendente. (Broca, 2004, p. 355).

En este contexto, Bilac, considerado por la crítica como “o pregador constante da modernização da capital” (Dimas, 2006, p. 51), aborda asuntos diversos en sus numerosas crónicas dedicadas a la ciudad de Río de Janeiro. Entre estos se destacan la urbanización, la salud pública, los escándalos políticos, las fiestas populares como el carnaval, la seguridad urbana, la deficiencia del transporte público, la violencia sexual, la política internacional, los lanzamientos de libros, entre otros. En las páginas que siguen, dividiremos el corpus de crónicas seleccionadas en dos apartados, que nos permitirán observar dos facetas distintas de la ciudad. Por un lado, Río de Janeiro como un escenario nocturno, oscuro y casi fantasmagórico; por otro, la ciudad de día, festiva e iluminada.

“Sobre as ruas adormecidas...”

En este pasaje abordaremos las crónicas “A noite”, “Contra a electricidade” (1905) y también tomaremos un texto sin título publicado el 30 de julio de 1899. Los tres textos fueron publicados en la *Gazeta de notícias*.

En “A noite”, el título alude a un momento del día y comienza con la experiencia personal del sujeto que se presenta como preso del insomnio y del “indizível horror da vigilia doentia”



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

(Bilac, 1916, p. 35). Situado en un espacio interior y privado, como es su hogar, y desde las alturas, ya que se encuentra en la terraza, el cronista opera como observador de un espacio mayor y externo que lo envuelve: el afuera, la ciudad de Río de Janeiro dormida. Su mirada es totalizadora y presupone cierta distancia (Ramos, 1989, p. 126). En principio, rememora el torbellino y la agitación de las calles, caracterización que contrasta en gran medida con la visión nocturna de la ciudad silenciosa, en las horas del recogimiento y la reflexión:

Sobre as ruas adormecidas –a paz estrelada do céu, o fervilhar da Via Láctea, o enxame dos astros trêmulos, a nodoa misteriosa do saco– de carvão, e o Cruzeiro do Sul, alto e esplendido, vigiando de cima o repouso da terra; em baixo, e nos morros de em torno, as ruas alinhadas, com as luzes do gás rebrilhando, como cabeças de alfinetes de ouro em longas fitas de veludo negro. (Bilac, 1916, p. 35).³

En el fragmento citado, observamos un campo semántico relacionado con los astros, el sueño y el silencio y también la mención de la luz artificial que es presentada mediante una comparación con el orden de lo textil (las luces de las calles se asemejan a las cabezas de alfileres de oro sobre el terciopelo negro), imagen que se contrapone, en forma especular, al plano celestial, donde imperan las estrellas.

Otro recurso que aparece en esta crónica es el de las exhortaciones explícitas, en segunda persona, dirigidas a los lectores del periódico, en un diálogo imaginario con el cronista: “Já demorastes alguma vez a atenção sobre o estranho aspecto que têm alta noite as casas de uma cidade adormecida?” (Bilac, 1916, p. 36), “Se reparardes bem, com a muita ou pouca imaginação que Deus vos deu, chegareis a ver” (Bilac, 1916, p. 36). Esta clase de interrogaciones le sirven al sujeto para posicionarse como un gran conocedor y “espía” sigiloso y secreto: “E assim ... com todo o corpo abandonadamente imobilizado sobre o solo [a cidade] —é um animal monstruoso, agachado, descansando ... as paredes levantam-se e abaixam— se levemente, regularmente isochronamente, como um tórax, no resfolego do somno” (Bilac, 1916, p. 36).

Observamos una animalización de la ciudad, que es descrita como un animal gigante inmovilizado por el sueño y asociado a lo monstruoso. La mirada se detiene en un detalle que termina de componer la escena: la respiración de esa ciudad-monstruo. Ya en un tono aleccionador y destinado a los lectores, se compara la hipocresía de los hombres con el aspecto de algunas casas durante la noche:

Durante o somno, a vontade não funciona e a hypocrisia não pode adoçar as linhas da fase ... Com as casas dá-se o mesmo: umas ha que parecem ninhos ao sol, e que só no seio da noite é que mostram o seu verdadeiro aspecto de catacumbas. (Bilac, 1916, p. 36).



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

Recial Vol. XV. N° 25 (Enero- Junio 2024) ISSN 2718-658X. Monserrat Brizuela, “E toda a cidade acorde” La experiencia urbana en las crónicas de Olavo Bilac, pp. 37-50.

El motivo de las casas oscuras y abandonadas es recurrente en los textos bilaquianos. Como podemos observar, la ciudad se presenta mediante imágenes relacionadas con el silencio, con lo monstruoso e incluso con la muerte.

En línea con la crónica anterior, “Contra a electricidade” también presenta un retrato nocturno de Río de Janeiro. Aquí, el sujeto toma nuevamente como punto de partida una vivencia personal y parte de un espacio interior y privado. El cronista proyecta su mirada desde la terraza del hogar (¿la misma que en la crónica anterior?), pero ya no es un observador estático desde la altura, sino que desciende y se desplaza por las calles. Afuera, la ciudad está más oscura que de costumbre dado que hay un paro de operarios de la compañía de electricidad; este es el asunto central de la crónica.

Cuando el cronista camina la ciudad, inmediatamente, se despliega un campo semántico relacionado con lo mortuorio, la oscuridad y el miedo, tal como ocurría en la crónica anterior: “amortalhada na treva espessa”, “vago susto”, “ruas lúgubres”, “espantado vozeio”, “nuvens negras”, “os pasos dos transeúntes soavam funereamente”, “o negror”, “medo da treva” (Bilac, 1916, p. 154). La mirada del sujeto se detiene en la muchedumbre carioca, a la que llama “multidão invisível”: “afluía para a grande via espléndida”, “os cafés transbordavam gente”, “á porta de cada cinematographo, uma longa cauda de povo se formava, assaltando a bilheteria” (Bilac, 1916, p. 151). Los verbos connotan el movimiento y la exaltación de la turba carioca que se aglomera y circula en aquellos espacios públicos que aún cuentan con luz.

De repente, en la mitad del trayecto, la Avenida Central se transforma en una “región encantada” en la que reina un personaje de cuento maravilloso, el “Hada electricidad”:

A grande fada, que suspendia sobre as nossas cabeças aqueles globos fulgurantes, e estendia ao longo dos predios aqueles pendões de luminárias brancas, amarelas, verdes, vermelhas, formando letras e dísticos, aglomerando-se em estrelas e crescentes, dando á Avenida um aspecto de zona de milagre, dotada de uma vegetação fantástica de flores e frutos de fogo (Bilac, 1916, p. 155).

La luz eléctrica, elemento clave de la modernización del espacio urbano, se concibe en términos propios de la literatura fantástica o los cuentos de hadas. Observemos la caracterización maravillosa y, al mismo tiempo, la personificación femenina del fenómeno. La Avenida se vuelve un escenario mágico o sobrenatural e incluso, como si se tratara de una deidad, el hada recibe coros de alabanza. Sin embargo, algunas líneas más abajo, una imagen contrasta con la descripción anterior, el Hada electricidad es comparada con el diablo y con lo pecaminoso.

El cronista interpola otra voz en el discurso, la de un amigo poeta que, con un tono hiperbólico, es comparado con un sacerdote. Este bendice el paro de operarios y detesta la luz artificial de las calles porque le impiden ver la luna: “Maldita sejam, fada perversa, inimiga do luar, Satania abominável, filha de Belzebú” (Bilac, 1916, p. 157). En estas líneas podemos observar cómo se recupera en un tono humorístico el tópico romántico vinculado con la oposición entre la naturaleza (la luna y las estrellas) y lo artificial (la luz de las ciudades que impide contemplar el cielo nocturno):



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

Abençoada seja a parede dos gasistas, que nos permite ver em toda a sua majestade divina, sem o contraste odioso e concorrência indigna da luz artificial, a tua luz incomparável, ó Diana formosa, caçadora de estrelas, mãe de todos os sonhos, consoladora dos tristes! (Bilac, 1916, p. 157).

En consonancia con lo anterior, y como si se tratara de un discurso religioso, la crónica concluye con la forma aclamatoria “Amén”.

Finalmente, en la tercera crónica, el asunto principal es una imagen que ya había aparecido en las dos crónicas anteriores: la casa deshabitada. Nuevamente se reitera una imagen de ciudad asociada a la muerte, esta vez desde el plano de lo sonoro: “Há casas vastas e velas que ficam longo tempo fechadas, num silencio de morte, num sono de aniquilamento ... A casa vazia fica fechada e triste como um túmulo” (Bilac, 2006, p. 311). El campo semántico mortuorio reaparece: “silêncio”, “túmulo”. La atmosfera que se construye es la misma que en los textos precedentes.

Por otro lado, una sucesión de adjetivos hiperbólicos vinculados con la melancolía, la tragedia y la enfermedad completan la configuración de la ciudad: “macambúzia”, “cidade de dispépticos e de mesentéricos”, “carregando o luto de uma grande catástrofe”, “triste cidade” (Bilac, 2006, p. 311). Como podemos ver, la caracterización no se circunscribe al espacio, sino que se traslada también a los habitantes del lugar, dado que establece analogías con la muerte: “o carioca anda sempre olhando para o chão, como quem procura o lugar em que há de cavar a própria sepultura” (Bilac, 2006, p. 311).

El cronista se construye como un gran observador a través de verbos vinculados con la visión: “quem escreve estas linhas já viu” (Bilac, 2006, p. 311), y se atreve a interpelar y dialogar con sus lectores, como en las crónicas ya vistas: “conhecem os senhores coisa mais triste do que um palácio desabitado?” (Bilac, 2006, p. 311). Incluso cuestiona su propia representación de Río de Janeiro al compararla con otras ciudades europeas:

Santo Deus! que sejam tristes, soturnas e embezerradas as cidades do extremo norte da Europa, que uma névoa perpétua amortalha, cousa é que se comprende. A tristeza do céu entristece as almas...Mas que seja melancólica uma cidade como esta, metida no eterno banho da luz do sol, –luz que se desfaz em beijos e sorrisos pelas copas das árvores, pelas fachadas das casas, pelos buracos das ruas, –isso é cousa que não se entende! (Bilac, 2006, p. 311).

La ciudad carioca es retratada como un escenario lóbrego, sombrío, en el que la luz se desvanece y todo esto es relacionado por el cronista con la enfermedad —en particular, con la epidemia de fiebre amarilla que imperaba en aquel entonces— y con la falta de infraestructura de saneamiento. Cabe aclarar que son numerosas las crónicas bilaquianas que denuncian estas cuestiones: “Ah! Quem poderá viver bastante para te ver saneada, ó cidade do Río de Janeiro?” (Bilac, 2006, p. 312). A diferencia de los textos anteriores, en este, el sujeto expone una situación, denuncia y finalmente presenta su propuesta:



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

Ninguém ignora que o vômito negro por anos devastou as populações de Galveston, de Filadélfia, de Memphis, de New Orleans, e que dessas cidades desapareceu para sempre, assim que, saneadas e acostumadas á limpeza, elas deixaram de oferecer ao desenvolvimento da epidemia um meio favorável (Bilac, 2006, p. 312).

Nuestro cronista se construye como un gran conocedor de lo que ocurre fuera de Brasil y establece comparaciones, en pos de reclamar e impulsar medidas relacionadas con el saneamiento de la ciudad. El tono de esta crónica dista del de las anteriores, se vuelve analítico, crítico, se diagnostican los males que padece la ciudad buscando un efecto en el ordenamiento fáctico del espacio urbano.

“O sol fecundo...”

En este apartado analizaremos algunas crónicas que, en contraste con los textos anteriores, presentan imágenes de la ciudad asociadas con la luminosidad. Estos textos son “Resurreição” (1897), “O sol” (1900) y un escrito sin título que data del 13 de mayo de 1900. Como los anteriores, los tres fueron publicados en la *Gazeta de notícias*.

En la primera crónica, “Resurreição”, el asunto es la festividad católica de la Pascua de Resurrección. El texto comienza con un verbo en segunda persona que alude al campo de lo sonoro: “Cantai” (Bilac, 1916, p. 12) y constituye una exhortación explícita y directa del cronista hacia las campanas, caracterizadas como vibrantes y alegres. Mediante la repetición de la preposición “sobre”, se describe el alcance del sonido y se presenta un itinerario de los distintos espacios de la ciudad: “Sobre os campos embalsamados e quietos, sobre os jardins cheios de flores, sobre as ruas fidalgas cheias de palácios, sobre os bairros pobres cheios de pardieiros– derramai a harmonia maravilhosa das vossas vozes concertadas, ó sinos da Ressurreição” (Bilac 2006, p. 12).

La repetición de la estructura sintáctica confiere ritmo y musicalidad al texto, como si se tratara de reproducir el sonido de las campanas. Al igual que en la crónica ya analizada, “A noite”, el cronista se posiciona en un plano superior respecto del espacio representado y ofrece una mirada totalizadora. Prevalecen imágenes visuales referidas a los campos, los jardines, los palacios, las calles y las viviendas de los barrios empobrecidos. Además, se observa el notable contraste entre los adjetivos “fidalgas” y “pobres”, que representan las dos caras de una misma ciudad.

Otras construcciones sustantivas relacionadas con lo religioso y lo sonoro se emplean para aludir a las campanas, se las llama “bronzes da Ressurreição” (Bilac, 1916, p. 14) y “bronzes da igreja” (Bilac, 1916, p. 14). El campo semántico relacionado con el sonido continúa: “larga voz”, “voz alegre dos carrilhoes multiplicados”, “ouvindo falar essa música sagrada”, “voz juvenil, ardente e fresca” (Bilac, 1916, p. 12). La crónica constituye un llamado a las campanas para que canten la Resurrección de Cristo y despierten a la ciudad dormida y oscura (podemos pensar en el retrato presentado en los textos del apartado anterior). Las campanas aparecen personificadas, tienen una voz que se interpola en el texto y, para clausurar la crónica, dan un mensaje aleccionador y esperanzador a los lectores: instan a los fieles a cumplir el precepto católico de amar al prójimo. La novedad del texto reside en la



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

personificación de las campanas y en la reproducción de su voz, convertidas en mensajeras: “Homens! Amai e esperai, isto é: vivei!” Assim fala a larga voz dos sinos da ressurreição” (Bilac, 1916, p. 16).

Por otro lado, en la crónica “O sol”, el sujeto también presenta la ciudad durante las primeras horas del día:

Quando nasce agora o dia, nestas deslumbradoras manhãs de dezembro, sente a gente acordar dentro de si a velha alma dos arianos, adoradores do Sol, do luminoso Surya, fonte de toda vida, mediador entre o céu e a terra, triunfador das trevas, reanimador dos corações. (Bilac, 1916, p. 23).

En el fragmento comienza a desplegarse un campo semántico relacionado con el nacimiento, la luminosidad y la adoración al sol, en este caso, mediante una referencia a la antigua cultura de los arianos. El sujeto interpola exclamaciones explícitas dirigidas a los cariocas y si en la crónica “Ressurreição” exhortaba a las campanas a despertar a la ciudad, ahora lo hará él mismo. Calificará a los cariocas con adjetivos asociados al desgano y a la enfermedad: “¡Saltai da cama, preguiçosos”, “¡Artríticos, de pé!”, “¡De pé, macambúzios!” (Bilac, 1916, p. 23).

La mirada recorre distintos barrios de la ciudad y se detiene en el espacio más icónico de Río de Janeiro, la playa:

Um leve calefrio encrespa, no Flamengo, o lençol azul das águas; Venus, meio morta de cansaço, apaga o olhar dormente; e, cantando e correndo, ahí vem a turba dos banhistas, vultos ainda indistintos no lusco-fusco, enquanto pelas ruas do Cattete vai lentamente morrendo a longa reticencia das luzes do gás... (Bilac, 1916, p. 23).

Los barrios Flamengo y Cattete son los elegidos para retratar. En una escena que apenas se puede vislumbrar emergen los bañistas descritos a partir de imágenes sonoras y de movimiento. La multitud carioca, sin distinción de edad ni clase social, celebra el comienzo del día, nada más y nada menos que en la playa. A continuación, la mirada del cronista se centra en aquellos que, tras el baño de mar, tienen la obligación de comenzar sus labores cotidianas para ganarse el pan. Entre todos ellos, al igual que en la crónica “Contra a electricidade”, surge una figura, la del poeta contemplativo —recordemos que Bilac también lo era— que se detiene en los detalles del día de playa carioca:

Os poetas, esses deixam-se ficar, encostados ao cães que a agua agitada borrija, contemplando o chamalote arfante do mar, olhando os morros que se cobrem de manchas de purpura, mirando as lindas mulheres que saem das ondas, ágeis e esquivas, arrepiadas de frio, calcando com os pesinhos brancas a areia mole da praia. (Bilac, 1916, p. 24).



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

Recial Vol. XV. N° 25 (Enero- Junio 2024) ISSN 2718-658X. Monserrat Brizuela, “E toda a cidade acorde” La experiencia urbana en las crónicas de Olavo Bilac, pp. 37-50.

Prevalecen los adjetivos que enaltecen al sol: “luminoso disco”, “plena gloria”, “sol fecundo”, “mil veces fecundo em criação e alegria”, “distribuidor das graças divinas” (Bilac, 1916, p. 24). En este texto también aparece lo maravilloso asociado a los efectos que provoca el sol sobre la naturaleza, los personajes y la arquitectura de la ciudad, la cabeza de un ebrio brilla como la de un dios, los barrios pobres resplandecen y las casas abandonadas se vuelven palacios. Otra vez se concibe el espacio a partir de analogías literarias. Los rayos del sol son comparados, en términos religiosos, con una lluvia de bendiciones que baña la ciudad. Sin embargo, hacia el final de la crónica, el tono cambia abruptamente.

La magia del sol de Río de Janeiro contrasta con lo que ocurre en el norte de Brasil. Si hasta el momento, el sol estaba relacionado con la idea de fecundidad, ahora se volverá “assassino” (Bilac, 1916, p. 27) de tierras y sembrados: “[os raios] desabam eles como un flagelo, comendo os campos e devorando as vidas”, “paragens desgraçadas”, “dardos assassinos sobre a terra agonizante” (Bilac, 1916, p. 25). La crónica se cierra con una exhortación explícita al sol que constituye un lamento y, al mismo tiempo, un reclamo, lo que da cuenta del movimiento circular del texto, ya que se evoca la misma imagen exótica del comienzo y con una pregunta retórica: “Porque não has de ser para todos o Surya generoso, que os arianos adoravam, ajoelhados no solo sagrado da India?” (Bilac, 1916, p. 27).

La última crónica que abordaremos en este trabajo fue publicada el 13 de mayo del 1900. El texto comienza así: “não entramos às escuras no quinto século de nossa existência. Nem às escuras, nem em silêncio” (Bilac, 20026, p. 346). Desde la primera línea se niega la oscuridad y el silencio, características que construían la ciudad en las primeras crónicas analizadas. El asunto central se relaciona con un tono festivo y el texto está plagado de alusiones a la luminosidad y a sus efectos en el pueblo: “Houve mesmo tanta luz e tanto barulho, que a gente ainda tem, nos olhos, coriscos deslumbrantes, e, no ouvido, o reboar de uma tempestade longínqua” (Bilac, 2006, p. 346).

La festividad se convierte en motivo para que la ciudad se transforme y se vea iluminada. Esta se construye a partir de lo visual pero también de lo sonoro. Durante la noche, el escenario permanece iluminado y es evidente la exaltación y la algarabía del pueblo:

Todas as bandas de música do Río andaram a compita atroando os ares; não ficou sem serviço uma só lanterna chinesa; por seis noites a fio a cidade se encheu de uma multidão bulhenta e jovial; e coalhou-se o mar de embarcações rutilantes, e vulcões fantásticos vomitaram catadupas de estrelas, e houve aclamações, vivas, hinos, discursos, girândolas, salvas. (Bilac, 2006, p. 347).

Se destaca el campo semántico relacionado con lo luminoso, “lanterna chinesa”, “embarcações rutilantes”, “vulcões”, “estrelas”. Sin embargo, la ciudad no se ilumina solo de noche, también de día: “Agora, dos mastros sem cor pendem ecos dos festoes de folhagem; rasgam-se ao vento as flâmulas; decoram ao sol as pinturas do coretos; rasgam-se as lanternas; e o povo, estremunhado, volta ao trabalho” (Bilac, 2006, p. 347). La imagen visual se relaciona con el sol y aquellos espacios que este baña con su luz, los cuales se vuelven coloridos y extravagantes.



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

Recial Vol. XV. N° 25 (Enero- Junio 2024) ISSN 2718-658X. Monserrat Brizuela, “E toda a cidade acorde” La experiencia urbana en las crónicas de Olavo Bilac, pp. 37-50.

Consideraciones finales

En estas crónicas bilaquianas, la protagonista es la ciudad de Río de Janeiro, que se construye discursivamente a partir de contraposiciones: la luz y la oscuridad, la noche y el día, lo natural y lo artificial, lo elevado y lo terrenal. Es un lugar silencioso, oscuro, tenebroso, como en el caso del cementerio o las casas abandonadas. Al mismo tiempo, se viste de fiesta, de algarabía callejera y de magia con la luz del sol. Es el escenario de un cuento maravilloso y un templo donde se oyen los cánticos religiosos, es también el espacio del ocio, de la suciedad y de la enfermedad.

En todos los casos, la figura del cronista se destaca. En algunas ocasiones, permanece estático y, como una deidad, observa desde las alturas. Se asemeja a un espía que acecha cuando nadie lo ve. En otras oportunidades, se desplaza en el espacio y, a partir de un punto determinado del itinerario, toma distancia y observa a la multitud carioca en medio de la vorágine moderna. Se configura explícitamente como un testigo que ve todo y a todos (en este sentido, abundan los verbos asociados a la visión). El cronista alza su voz para poner en evidencia ciertas problemáticas del orden de lo social, lo filosófico y lo moral, exhibe una mirada crítica que denuncia y que interpela a sus lectores. Siempre mira, contempla y escribe.

Atravesado por la experiencia urbana, Bilac construye una ciudad que se escapa de las representaciones tradicionales conocidas. Se trata de una representación novedosa del espacio y de la experiencia urbana. Si bien su mirada se centra en los cambios producidos por los procesos de modernización, va mucho más allá de eso y se detiene en aquello que no se ve a simple vista y lo hace de una manera crítica. El escritor brasileño logra presentar, en estos textos, las distintas caras de ese animal colosal que lo envuelve y lo fascina: Río de Janeiro.

Referencias bibliográficas

- Alonso, R. (2015). Prólogo. El cisne blanco. En O. Bilac, *Poesía escogida* (pp.7-14). Buenos Aires: Ediciones de la Flor.
- Bernabé, M. (2006). Prólogo. En Autor, *Idea crónica. Literatura de no ficción iberoamericana* (pp. 7-24). Rosario: Beatriz Viterbo.
- Bilac, O. (1916). *Ironía e piedade*. Río de Janeiro: Livraría Francisco Alves.
- Bilac, O. (1962). *Estampas de Guanabara*. Buenos Aires: Guillermo Kraft.
- Bilac, O. (2006). *Crónicas-volumen 2*. En A. Dimas, *Bilac, o jornalista*. São Paulo: Editora da Unicamp.
- Bosi, A. (1994). *História concisa da Literatura Brasileira*. São Paulo: Cultrix.
- Broca, B. (2004). *A vida literaria do Brasil 1900*. Río de Janeiro: José Olympio.
- Cándido, A. (1992). A vida ao rés do chão. En A. Cándido, M. Meyer y T. López, *A crónica: o género, sua fixação e suas transformações*. Campinas: Editora da UNICAMP.
- Dimas, A. (2006). *Bilac, o jornalista: Ensaio*. São Paulo: Editora da Unicamp.
- González, A. (1983). *La crónica modernista hispanoamericana*. Madrid: José Porrúa Turanzas.
- Hemeroteca digital brasileira. (s. f.). Gazeta de notícias 1875 a 1956 [repositorio]. Recuperado de <http://memoria.bn.br/DOCREADER/docmulti.aspx?BIB=103730>
- Montaldo, G. (1994). *La sensibilidad amenazada. Fin de siglo y modernismo*. Rosario: Beatriz Viterbo.



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional

- Rama, Á. (1983). La modernización literaria latinoamericana. En Autor, *La crítica de la cultura en América Latina*. Caracas: Biblioteca Ayacucho.
- Ramos, J. (1989). *Desencuentros de la modernidad en América Latina. Literatura y política en el siglo XIX*. México: Siglo XXI.
- Rodríguez, S. (2019). El género crónica en Brasil : literatura, historia e identidad cultural. En A. Bugnone (Coord.), *Cultura, sociedad y política: Nuevas miradas sobre Brasil*. La Plata: EDULP. Recuperado de <https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/libros/pm.5113/pm.5113.pd>
- Romero, J. L. (1976). *Latinoamérica, las ciudades y las ideas*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Rotker, S. (1992). *La invención de la crónica*. Buenos Aires: Letra Buena.
- Werneck Sobré, N. (1966). *Historia da imprensa do Brasil*. Río de Janeiro: Civilizaçao brasileira.

Notas

¹ Monserrat Brizuela es Licenciada y profesora en Letras por la Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina. Docente en la asignatura *Literatura y Cultura Latinoamericanas* e integrante del grupo de investigación *Latinoamérica: literatura y sociedad*, en la Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata.

² A continuación se explicitan los años en los que Bilac publicó crónicas en los periódicos y revistas mencionadas: *O álbum* 1893-1895, *A bruxa* 1896-1897, *A cigarra* 1895, *O combate* 1892, *Correio Paulistano* 1907-1908, *Correio do Povo* 1890, *O Estado de S. Paulo* 1897-1898, *Jornal da Exposicao* 1908, *Kosmos* 1904-1908.

³ En este trabajo hemos empleado la edición de crónicas *Ironía e piedade* publicada por el mismo Bilac en 1916 y también el volumen *Bilac, o jornalista*. En este último, Antonio Dimas recopiló alrededor de novecientas crónicas publicadas por el autor en la *Gazeta de noticias*. En el caso de las citas pertenecientes a *Ironía e piedade*, se ha conservado la grafía original.



Obra bajo Licencia Creative Commons 4.0 Internacional